



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

| ADMINISTRAZIO KLAUSULA<br>BEREZIEN AGIRIA                                                                                                                                                                                                                                                                                         | PLIEGO DE CLÁUSULAS<br>ADMINISTRATIVAS PARTICULARES                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATU<br>LABURTUA, PROZEDURA ARRUNTAREN<br>BIDEZ                                                                                                                                                                                                                                                           | PROCEDIMIENTO ABIERTO<br>SIMPLIFICADO ABREVIADO,<br>TRAMITACIÓN ORDINARIA                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ZERBITZU KONTRATUA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | CONTRATO DE SERVICIOS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| I.- KONTRATUAREN EDUKIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | I.- CONTENIDO DEL CONTRATO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1. KONTRATUAREN XEDEA                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1. OBJETO DEL CONTRATO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Kontratuak, agiri honen arabera egiten dena, xede hau izango du: zerbitzua ematea Arrasateko <b>“UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO”</b> , preskripzio teknikoen agirian zehaztutako baldintzetan, agiri honetako baldintzetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutakoetan. | El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto el servicio de <b>“LIMPIEZA DE LOS MÁRGENES DE LOS CAMINOS A CASERÍOS DE TITULARIDAD DEL AYUNTAMIENTO”</b> de Arrasate, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato. |
| <b>CPV Kodea:</b> 90600000-3 Saneamendu eta garbiketa zerbitzuak hiri eremuetan edo landa eremuetan, eta horiei lotutako zerbitzuak.                                                                                                                                                                                              | <b>Codificación CPV:</b> 90600000-3 Servicios de saneamiento y limpieza en áreas urbanas o rurales y relacionados con ellos.                                                                                                                                                                                                                          |
| 2. EXEKUZIO EPEA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2. PLAZO DE EJECUCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Kontratazio honen epea izango da URTE BIKOA, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik aurrera. Halaber, kontratua bi kanpainatan egingo da, lehena 2023ko ekitaldian, eta bigarrena 2024ko ekitaldian.                                                                                                                              | El plazo del presente contrato será de DOS AÑOS, contados a partir del día siguiente al de la firma del contrato. El contrato se realizará en dos campañas, una en el ejercicio 2023 y la segunda en el ejercicio 2024.                                                                                                                               |
| Aurreko epea luzatu daiteke URTE BATEKO BI EPEZ, baina iraupena guztira ez da izango LAU URTE baino handiagoa.                                                                                                                                                                                                                    | El anterior plazo puede ser susceptible de DOS prórrogas ANUALES, sin que la duración total del mismo pueda exceder de CUATRO AÑOS.                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                           |                                                                                                                             |              |                         |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                              | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |  |
| <b>Data</b>                                                                               | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |                                                                                       |
| <b>URL</b>                                                                                | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |                                                                                       |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitaz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |                                                                                       |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kontratuaren exekuzio epea, kanpaina, plegu teknikoen bigarren klausulan ezarritakoa izango da..                                                                                                                                                            | El plazo de ejecución del contrato, campaña, será el determinado en la segunda cláusula del Pliego Técnico.                                                                                                                                                   |
| Kasu guztietan, luzapena erabaki beharko du kontratazio organoak, eta derrigorrezkoa izango da kontratistarentzat, betiere aurrez abisatzen bazaio, gutxienez hilabete bi lehenago kontratuaren iraupen epea amaitu baino.                                  | En todo caso, la prórroga deberá de ser acordada por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que el preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato. |
| Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.                                                                                                          | La empresa contratada se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>3. KONTRATUAREN PREZIOA</b>                                                                                                                                                                                                                              | <b>3. PRECIO DEL CONTRATO</b>                                                                                                                                                                                                                                 |
| Kontratuaren lizitazio oinarriaren aurrekontua da <b>7.438,02 euro urtean, BEZ barik, eta 9.000,00 euro urtean</b> , Balio Erantsiaren gaineko Zerga sartuta, % 21ekoa, eta kopuru hori azpitik hobetu ahal izango dute lizitatzailleek beren eskaintzetan. | El Presupuesto Base de Licitación del contrato es de <b>7.438,02 €/año</b> , IVA excluido, y de <b>9.000,00 €/año</b> incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.      |
| Kontratuaren osotasunerako aurrekontu estimatua da, egonez gero, luzapenak barne, $(7.438,02 \times 4)$ <b>29.752,1 euro</b> , BEZ barik.                                                                                                                   | El presupuesto estimado para la globalidad del contrato, incluidas prórrogas, si se produjeran, es de $(7.438,02 \times 4)$ <b>29.752,1 €</b> , IVA excluido.                                                                                                 |
| Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira gastu eta zerga guztiak, kontratua ematearen ondorioz sortuak.                                                                                                                                  | Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>4. FINANTZAKETA</b>                                                                                                                                                                                                                                      | <b>4. FINANCIACIÓN</b>                                                                                                                                                                                                                                        |
| Nahiko kreditu dago aurrekontuan obligazioei erantzuteko, kontratuaren ondorioz udalak bete                                                                                                                                                                 | Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el                                                                                                                                                               |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| beharrekoak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko eragina izango duten hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan.<br><br>Aurrekontuko partida: 1.0510.227.454.00.01.                                                                                                                                                                                                             | Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.<br><br>Partida presupuestaria: 1.0510.227.454.00.01.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>5. ZELAN ORDAINDU</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>5. FORMA DE PAGO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Zerbitzuaren prezioa ordainduko da kanpaina bakoitzaren amaieran faktura aurkeztu eta gero. Faktura hori zerbitzuaren udaleko arduradun teknikariak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.                                                                                                                                                                                       | El pago del precio del servicio se realizará previa presentación de la correspondiente factura, al final de cada campaña, la cual será supervisada y contrastada por parte del técnico municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.                                                                                                                                                                                                                |
| Faktura onartuta, hura ordainduko da legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoa, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) ( <a href="https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua">https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua</a> ), udal aurrekontua exekutatzeke arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontularitza erregistroa sektore publikoan. | La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) ( <a href="https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua">https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua</a> ), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público. |
| Unitate organikoen DIR3 kodeak:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Arrasateko Udala:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Organo kudeatzailea: L01200551</li><li>• Unitate tramitatzaila: L01200551</li><li>• Kontabilitate bulegoa: L01200551</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Ayuntamiento de Arrasate:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Órgano gestor: L01200551</li><li>• Unidad tramitadora: L01200551</li><li>• Oficina contable: L01200551</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                            |                                                                                                                             |              |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>6. REVISIÓN DE PRECIOS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kontratuaren iraupena kontuan hartuz ez da preziorik berraztertuko.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Dada la duración del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>7. BERMEAK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>7. GARANTÍAS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <i>Behin-behineko bermea:</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Garantía provisional:</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Ez da eskatzen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | No se exige.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <i>Behin betiko bermea.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>Garantía definitiva:</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ez da eskatzen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | No se exige.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>8. PROZEDURA ETA ZELAN ADJUDIKATU</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Kontratu hau adjudikatuko da <b>PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATU LABURTUAREN BIDEZ</b> , ekonomikoki eskaintza baxuenaren alde.                                                                                                                                                                                                                                                          | La adjudicación del presente contrato se realizará mediante <b>PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO ABREVIADO</b> a la oferta económicamente más baja.                                                                                                                                                                                                                                               |
| Sektore Publikoaren Kontratuen 9/2017 Legearen 149.2.a) artikuluan xedatutakoaren arabera, eskaintzak neurritz kanpokoak edo normaletik kanpokoak diren jakiteko Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Araudi Nagusiaren 85. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako irizpide objektiboak izango dira kontutan, aurkeztutako eskaintza baliodunak erreferentziatzat hartuta. | En base al artículo 149.2.a) de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, el carácter desproporcionado o anormal de las ofertas podrá apreciarse de acuerdo con los parámetros objetivos establecidos en los artículos 85 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administrativas Públicas, por referencia al conjunto de ofertas válidas que se hayan presentado. |

|                                                                                           |                                                        |              |                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                              | CL23/08704                                             | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                               | 2023/eka./12                                           | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                | https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitex webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                        |              |                         |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie ustez eskaintza horretan parte hartu duten lizitatzailer guztiei, eta aholku teknikoa, dagokion zerbitzuari.</p>                                                                                                                                                     | <p>Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los licitadores supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.</p>                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.</p> | <p>En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.</p> |
| <p>Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzailerak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desagokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.</p>                                                  | <p>Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.</p>                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>9. ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikulua xedatuak.</p>                | <p>Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.</p>    |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |





**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeke dauden ezintasun arrazoi horiek.</p>                                                                                                                       | <p>Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, esa persona deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.</p>                                                                         |
| <p>Gainera, pertsona juridikoen helburua izango da jarduerak egitea, zuzenean lotura dutenak kontratu honen xedarekin, eta edukitzea antolaketa bat behar beste langile eta materialekin, kontratua egoki exekutatzeke.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Además las personas jurídicas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.</p>                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ENPRESA SAILKATUEN ERREGISTRO OFIZIALA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>REGISTRO OFICIAL DE EMPRESAS LICITADORAS:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 159.4 a) artikuluan xedatutakoaren arabera, prozedura ireki sinplifikatuetan, lizitatzailer guztiek izena emanda egon behar dute Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzailer eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, eskaintzak aurkezteko azken egunean, betiere horrek ez badakar mugatzea lehia.</p>                                                                                                           | <p>De conformidad con el artículo 159.4 a) de la Ley de Contratos del Sector Público, en los procedimientos abiertos simplificados, todas las licitadoras deberán estar inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en la fecha final de presentación de ofertas, siempre que ello no conlleve una limitación a la concurrencia.</p>                                                    |
| <p>Ondorio horietarako, onargarritzat joko da, halaber, dagokion erregistroan inskribatzeko eskaera eta horretarako nahitaezko dokumentazioa aurkeztu dituela egiaztatzen duen lizitatzaileraren proposamena, betiere eskaera eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehenagokoa bada. Hori egiaztatzeke, honako hauek aurkeztu beharko dira: dagokion erregistroak egindako eskaeraren hartu-agiria, eta nahitaezko dokumentazioa aurkeztu izanaren eta zuzentzeke errekerimendurik jaso ez</p> | <p>A estos efectos, también se considerará admisible la proposición del licitador que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas. La acreditación de esta circunstancia tendrá lugar mediante la aportación del acuse de recibo de la solicitud emitido por el correspondiente Registro y una</p> |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



Esp. kodea: 2023CHOZ0019  
Titularra: INGURUMEN SAILA

Gaia: UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
Hasiera data: 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| izanaren erantzukizunpeko adierazpena.                                                                                                                                                                                                                                                                                             | declaración responsable de haber aportado la documentación preceptiva y de no haber recibido requerimiento de subsanación.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko. | De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.       |
| Prozedura honetan, lehia mugatu ez dadin, zer ahalmen eta kaudimen behar den kontratatzeko, <b>EGIAZTATUKO DU ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK</b> , honela:                                                                                                                                                                      | En el presente procedimiento, al objeto de evitar una limitación de la concurrencia, la capacidad y solvencia para contratar se acreditará, <b>SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA</b> , de las siguientes formas:                                                                                                                                                      |
| 1) Adjudikaziodun proposaturiko enpresa egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, Kontratazio Mahaiak ofizioz egiaztatuko du inskripzioa.                                                                                  | 1) En el caso de que la empresa propuesta como adjudicataria se encuentre inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, la Mesa de Contratación comprobará de oficio dicha inscripción.                                                                                  |
| Adjudikaziodun proposaturiko enpresa EZ BADAGO inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, <u>eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehen inskripzioa eskatu arren</u> , agiri hauek aurkeztuko ditu:                                  | En el caso de que la empresa propuesta como adjudicataria NO se encuentre inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, <u>pese a haberlo solicitado en fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas</u> , deberá presentar los siguientes documentos: |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztapenak eta, hala badagokio, haren</li></ul>                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y,</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                            |                                                                                                                             |              |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |





**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

| ordezkariarenak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | en su caso, de su representación.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | La personalidad se acreditará mediante la presentación de:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| - Nortasun Agiria, lizitatzailerak bere izenean jardunez gero.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | -Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| - Beste pertsona edo entitate baten ordezkari jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | -En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| -Lizitatzailerak pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak. | -Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo. |
| -Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkarte) eratzeke, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeke.                                                                                                                                                                                                                                         | -En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellos y ellas.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeke debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.</li></ul>                                                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.</li></ul>                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.</li></ul>                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.</li></ul>                                                                                                                                       |
| 2) Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak.                                                                                                                                                                                                                                                | 2) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Ez da eskatzen.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>No se exige.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 3) Egiaztatzea kaudimen teknikoa edo profesionala.                                                                                                                                                                                                                                                                           | 3) Acreditación de la solvencia técnica o profesional.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Ez da eskatzen.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>No se exige.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2.f) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegiaren jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileri. | 2.f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| * Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.                                                                                                                                                                                                                       | * Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                            |                                                                                                                             |              |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agiritara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko <b>kontratatzailearen profilaren</b> bidez, lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den momentutik aurrera, eta epea amaitu arte proposamenak aurkezteko.                                   | El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del <b>Perfil del Contratante</b> del Ayuntamiento de Mondragón, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado <b>Perfil del Contratante</b> y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.                                        |
| Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>KONTRATAZIO UNITATEA</b><br>Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate<br>Tel. 943 25 20 00 / Fax: 943 25 20 55<br>E-posta: <a href="mailto:kontratazioa@arrasate.eus">kontratazioa@arrasate.eus</a><br><b>Kontratistaren Profila:</b><br><a href="http://www.arrasate.eus">www.arrasate.eus</a>                                                                | <b>UNIDAD DE CONTRATACION</b><br>Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate<br>Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55<br>E-mail: <a href="mailto:kontratazioa@arrasate.eus">kontratazioa@arrasate.eus</a><br><b>Perfil del Contratante:</b><br><a href="http://www.arrasate.eus">www.arrasate.eus</a>                                                                                                                                                                      |
| Proposamenak aurkeztuko dira <b>baliabide elektronikoak bakarrik erabilita</b> , 9/2017 SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera, <b>HAMAR (10) EGUN BALIODUNEKO</b> epean (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea zabalduko da hurrengo lehen egun baliodunera arte), iragarki hori agertzen den hurrengo egunetik aurrera. | La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando <b>exclusivamente medios electrónicos</b> de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017, <b>DURANTE EL PLAZO DE DIEZ (10) DÍAS HÁBILES</b> (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliara hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio. |
| Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.                                                                                                                                                                                                                            | Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman ( <a href="http://www.contratacion.euskadi.eus">www.contratacion.euskadi.eus</a> ).                                                                        | La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (www.contratacion.euskadi.eus).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.                                                                                                                            | El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.                                                                                                                                                          |
| Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoei bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak. | Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>AURKEZPEN ELEKTRONIKOA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Erabiltzaileen Laguntza Zentroa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Centro de Atención a usuarios                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Telefono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Telefono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Internet-eko helbidea: <a href="http://www.euskadi.eus">www.euskadi.eus</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Dirección de internet: <a href="http://www.euskadi.eus">www.euskadi.eus</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Helbide elektronikoa: <a href="mailto:laguntzakpe@euskadi.eus">laguntzakpe@euskadi.eus</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Dirección de correo electrónico: <a href="mailto:laguntzakpe@euskadi.eus">laguntzakpe@euskadi.eus</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

| PROPOSAMENEN EDUKIA:                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lizitatzailleek <b>GUTUN AZAL BAKARRA (A)</b> aurkeztu beharko dute.                                                                                                                                                                                                                                                        | Las empresas licitadoras deberán presentar UN <b>ÚNICO ARCHIVO ELECTRÓNICO (A)</b> .                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1) A ARTXIBO ELEKTRONIKOAK<br>“PROPOSAMEN EKONOMIKOA” izenburua<br>izango du, eta <i>agiri</i> hauek edukiko ditu:                                                                                                                                                                                                          | 1) EL ARCHIVO ELECTRÓNICO “A” se denominará <b>“PROPOSICIÓN ECONÓMICA”</b> y contendrá los siguientes <i>documentos</i> :                                                                                                                                                                                                                                                |
| a) Lizitatzaillearen adierazpena, I. eranskinetako <i>agiria</i> betez.                                                                                                                                                                                                                                                     | a) Declaración responsable de la empresa licitadora conforme al documento del Anexo I.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kontratazio organoak edo mahaiak eskatu ahal izango die enpresa lizitatzaillei aurkeztu ditzatela frogagiriak, kontsideratzen badu arrazoizko zalantzak daudela deklarazioaren indarraldiari edo fidagarritasunari buruz, beharrezkoa bada prozedura egoki garatzeko eta, kasu guztietan, kontratua adjudikatu baino lehen. | El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a las empresas licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando considere que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato. |
| Helbide elektronikoko gaitu bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektronikoko bidez.                                                                                                                                                                           | Una <b>dirección electrónica habilitada</b> para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| b) Proposamen Ekonomikoa, II. eranskin moduan <i>agiri</i> honi atxikitako ereduari egokituta.                                                                                                                                                                                                                              | b) La Proposición Económica ajustada al modelo que se incorpora al presente pliego como Anexo II.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 11. VARIANTES O ALTERNATIVAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ez dira onartuko                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | No se admiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>12. KONTRATAZIO MAHAIA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>12. MESA DE CONTRATACIÓN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Kontratazio Mahaia izango da Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egiten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>13. AGIRIAK KALIFIKATZEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Epea amaiturik proposamenak aurkezteko Aurkeztutako <b>eskaintza ekonomikoak</b> jende aurrean irekiko dira kontratu egile profilean adierazitako leku, egun eta orduan( <a href="http://www.arrasate.eus">http://www.arrasate.eus</a> ) eta onartutako lizitatzailerei bidalitako komunikazioan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Vencido el plazo de presentación de proposiciones las <b>ofertas económicas presentadas</b> serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante ( <a href="http://www.arrasate.eus">http://www.arrasate.eus</a> ) y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas.                                                                                                                                                                                                                                           |
| Ondoren mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Posteriormente la Mesa calificará la documentación recibida, procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileren gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikulua xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agiritan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzailerek konpondu edo | A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|--|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |  |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |  |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |  |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |  |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.                                                                                                                                                                                                                                              | en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK</b>                                                                                                                                                                                                                                       | <b>14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.                                                           | La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.                                                                                                         |
| Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua ekonomikoki eskaintza baxuenari adjudikatzeko, edo prozedura ezerezean geratu dela adierazteko, baina kasu guztietan arrazoitu egin behar du hori erabakiz gero, ezaugarri tekniko edo/eta ekonomikoei buruz.           | El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición económicamente más baja, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a los criterios técnicos y/o económicos exigidos.                                                                  |
| Alkateak, Kontratazio Organoaren delegazioz, aurkeztutako proposamenak beharazko hurrenkeran sailkatuko ditu eta eskatuko dio lizitatzailari, eskaintza merkeena aurkeztu duena, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera zazpi (7) egun balioduneko epean: | La Alcaldesa, por delegación del Órgano de contratación, clasificará las ofertas por orden decreciente y requerirá al licitador que haya presentado la oferta más baja para que, dentro del plazo de siete (7) días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones: |
| a) Dokumentazioa ekartzea (9.Klausulan adierazitakoa), gaitasuna egiaztatzeko.                                                                                                                                                                                                      | a) Aportar la documentación (indicada en la cláusula 9ª) para acreditar la capacidad.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| b) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei.                                                                                                                                                                          | b) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.                                                                                                                                                                                                      |
| c) Erantzukizun Zibileko aseguruaren polizen kopia eta ordainagiriak aurkeztu.                                                                                                                                                                                                      | c) Presentar copia de las pólizas y de los recibos de los seguros de responsabilidad civil.                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| d) Aurkeztea egin beharreko azpikontratatuaren zerrenda, adierazita kontratuaren zer zati egin behar duen azpikontratista bakoitzak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | d) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Eman beharko du azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Se deberá aportar la identidad, datos de contacto y representante legal de subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Adjudikazioa egingo da aurreko 7 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzailerak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de 7 días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzailerak bati, eskaintza onena egin arren, hark bete ez dituelako bete beharreko baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzailerari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion zazpi (7) egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko. | Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de siete (7) días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente. |
| Adjudikatuko da gehienez 2 hileko epean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | La adjudicación se realizará en el plazo máximo de 2 meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Kontratua hobetuko da administrazio agiriaren sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, hamabost egun baliodun baino geroago ez.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektroniko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoaren bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.</p> | <p>De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.</p> |
| <p>Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.</p>                                                                                                                                                                                              | <p>El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41,5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.</p>                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Lizitazioaren eta adjudikazioaren iragarkien gastuak Arrasateko Udalaren kontura joango dira.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Los gastos de anuncios de la licitación y adjudicación serán por cuenta del Ayuntamiento.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>III.- EJECUCION DEL CONTRATO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>15. KONTRATUAREN ARDURADUNA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>15. RESPONSABLE DEL CONTRATO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

| 16. KONTRATUA EXEKUTATZEA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kontratua exekutatu da enpresa kontratatuaren arriskuz eta zoriz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Nolanahi ere, zerbitzua egingo da zorrotz beteta Agiri honetan datozen klausulak, horri lotuta dauden xehetasun teknikoak, eta, baita ere 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean ezarritakoa, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. | En todo caso, el servicio se realizará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la citada Ley, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. |
| Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonen egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua egoki eta behar bezala bete dadin.                                                                                                                                                                                                                                                     | Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa contratista o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 17. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 17. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Enpresa kontratatuak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek ez badira betetzen.                                                                                                                                                            | La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los trabajos objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.                                                                                                                                                                                                                      |
| Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratatuaren xedeko jardura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                           |                                                                                                                               |              |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                              | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                               | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaiten webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| egiten duten langileei.                                                                                                                                                                                                                                               | contrato.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.                    | La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. |
| Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.                                                       | La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.                                                                   |
| <b>Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jasoa.</b> | <b>Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.</b>              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>18. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA EXEKUTATU BITARTEAN BESTE BATZUEI KALTEAK SORTUZ GERO.</b>                                                                                                                                                             | <b>18. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO</b>                                                                                                                                                                                     |
| Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzen egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. Artikuluan xedatutakoaren arabera.                                                    | La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos del Sector Público.                                              |
| Horretarako, adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, ekarri beharko ditu polizaren kopia eta aseguru kontratu hau ordaindu izanaren frogagiria:                                                                                                               | Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago del siguiente contrato de seguro:                                                                                                                                    |
| Aseguru poliza baten kopia ekarriko du, gutxieneko                                                                                                                                                                                                                    | Copia de una póliza de seguros, con límite                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| berme muga 300.000 €-koa ez behar bakoitzeko, eta 250.000 €-ko azpimuga biktima bakoitzeko, ugazaben erantzukizun zibil gurutzatuan, eta baita hura ordaindu izanaren egiaztagiria ere, kontratuari datxekzion arriskuak estaltzeko eta bereziki kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibilarena, beste batzuei sortutako kalteengatik eta adjudikaziodunaren langileen egintzez, haren mendeko iraunkor eta noizean behingoen egintzez, erabiltzen dituzten makinak eta tresnen makinak sortu ditzaketenengatik, eta baita adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortutakoengatik ere. | mínimo de garantía de 300.000 € por siniestro, con un sublímite por víctima en responsabilidad civil patronal y cruzada de 250.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación. |
| <b>19. NORBERAREN DATUAK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>19. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kontratutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonen.                                                                                                                                                                                                                                                      | Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.                                                                                                                                                                                                                                |
| Adjudikaziodunak erabiltzen badu datu pertsonalrik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, eta Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia.                                                                            | La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y a la LO 3/2018, de 5 de diciembre, de PDP y garantía de los derechos digitales, y de la normativa que lo desarrolle.                                    |
| Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                           |                                                                                                                             |              |                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                              | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                               | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitaz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.                                                                                                                                                                                                                                                                         | que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio.                                                                                                                                                                                                                                                                    | Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>20. KONTRATUA ALDATZEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. Eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.                                                                                                                                                                 | La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>21. ONARTZEA ETA BERME EPEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>21. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Zerbitzuaren onartzea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, eta idatziz jasoko da epea hura zuzentzeko. | La recepción del servicio quedará sujeta a lo dispuesto en el artículo 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito a la empresa contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello. |
| Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez 15 eguneko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa, zerbitzuaren behin betiko txostena ematerakoan beteko dena.                                                                                                                                                             | En el plazo máximo de 15 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.                                                                                                                                                       |
| Era berean, BI HILABETEKO epea ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu                                                                                                                                                                        | Asimismo, se establece un plazo de DOS MESES a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                           |                                                                                                                               |              |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                              | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                               | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitex webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Público y en el Reglamento General de la referida Ley.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.                                                                                                                                                                                                                            | Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.                                                                                                                                                                                                                                    | Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>22. EZ BETETZEAGATIK ZIGORRAK KONTRATISTARI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEEI BURUZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 193.3 artikuluan oinarrituta, kontratu honetarako, udalak santzio bat ezarri ahal izango, 545,50 euroko santzioa, kontratistak ez badu betetzen, aurretik baimena lortu barik, urteko kanpaina bakoitzaren exekuzio epea. Halaber, asteko atzerapen bakoitzeko, santzio bat ezarri ahal izango du, 545,50 eurokoa. | En base al artículo 193.3 de la Ley de Contratos del Sector Público, para el presente contrato, el Ayuntamiento podrá imponer una sanción consistente en una penalidad de 545,50 euros en los casos en los que el contratista incumpla, sin previa autorización, el plazo de ejecución de cada campaña anual. Asimismo, por cada retraso semanal, podrá imponerse una penalidad consistente en una sanción de 545,50 euros. |
| Guztira ezarri ahal izango dira halako lau santzio. Santzio bat ezartzen den bakoitzean, kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua suntsitzeko. Edozelan ere, bosgarren santzioa ezarri gero, azken honekin kontratua suntsitu egingo da.                                                                                                          | Se podrán imponer en totalidad cuatro penalidades de este tipo. Cada vez que se imponga una penalidad, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del contrato. En el caso de que se imponga una quinta penalidad, esta conllevará la resolución del contrato.                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ                                                                                                                                                                                                                                                                         | B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                            |                                                                                                                             |              |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik. | Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados. |
| C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK BETE EZ IZANARI BURUZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.                                                              | Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.                                                    |
| D) AZPIKONTRATAZIOKO BALDINTZAK EZ BADIRA BETETZEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | D) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES DE SUBCONTRATACIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Zigorra ezarriko da, azpikontratuaren zenbatekoaren % 50era artekoa, kontratistak ez baditu betetzen azpikontratazioko baldintzak, agiri honetako 23. klausulan jasotakoak.                                                                                                                                                                                                                                                                       | Se impondrá una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato, cuando el contratista no cumpla las condiciones de subcontratación previstas en la cláusula 23 del presente pliego.                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Udalak erabaki dezake kontratua suntsiaraztea, azpikontratazioaren bidez kontratistak ez duenean betetzen kontratuaren obligazio nagusia.                                                                                                                                      | El Ayuntamiento podrá optar por resolver el contrato, cuando por medio de la subcontratación el contratista incumpla la obligación principal del contrato.                                                                                                                                            |
| <b>23. AZPIKONTRATATZEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>23. SUBCONTRATACIÓN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin, gehienez ere adjudikazio prezioaren % 80 arte. | De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato, hasta un máximo del 80% del precio de adjudicación. |
| Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratuak kontratuaren zer zati egingo dituen.                                                                                       | La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.                                                         |
| Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratataren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.                                        | Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.                                               |
| Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratatistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.                                                 | En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.                                         |
| Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat                             | La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones                                                              |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.                                                                                                                             | legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.                                                                                                                                                      |
| Enpresa azpikontratatistak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei.                                                                                | Las empresas subcontratistas, previamente al inicio de los trabajos, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.                                                                                         |
| Enpresa azpikontratatistak, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko dute hitzarmen kolektibo horretan jasotako lantzeria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa. | Las empresas subcontratistas deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>24. KONTRATUA LAGATZEA</b>                                                                                                                                                                                                                               | <b>24. CESIÓN DEL CONTRATO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.                                                                                                            | El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>25. ARRAZOIAK KONTRATUA SUNTSITZEKO</b>                                                                                                                                                                                                                  | <b>25. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Badira arrazoiak kontratua suntsiarazteko, eta horiek daude ezarrita Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 313. artikuluetan.                                                                                                                       | Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público.                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>26. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK</b>                                                                                                                                                                                                                  | <b>26. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Administrazioari dagokio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko                                                                                                           | Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento,                                                                                                                                                                             |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |





**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>27. HIZKUNTZA BALDINTZAK</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>27. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kontatu hau lotua dago bi hizkuntza ofizialen araubideari, ezarria Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan eta erregulatua 10/1982 Legeak, azaroaren 24koa, oinarritzkoa, euskararen erabilera normalizatzeko, eta erregulatua hura garatzen duen araudiak, besteak beste, Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Plana, onartua osoko bilkuran 2008ko maiatzaren 29an, eta akordioa plan horren hizkuntza irizpideak finkatzeko, Udalbatzak 2018ko abenduaren 11an hartutakoa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 29 de mayo de 2008, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado el Pleno del Ayuntamiento con fecha de 11 de diciembre de 2018.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena, 18. artikuluan ezartzen du administrazioetako normalizazio planek zer eduki jaso beharko dituzten, eta horien artean hau agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar litzuzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezen." Hori dela eta, administrazioaren eta haren erakunde autonomoen kontratazioetarako agirietan klausula bat jasoko da, zeinetan kasu bakoitzean zehaztuko baita aplikatu behar diren edo ez apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikulua ezarritako zehaztapenak. | El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en su artículo 18 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "18 d) Medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente". En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo |

|                                                                                            |                                                                                                                             |              |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |





**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligazioetat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea. | Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato. |
| Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.                                                                                                                               | Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.                                                                                                                                               |
| – Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.                                                                                                                                                                                                                           | – En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| – Administrazioarekin eta beste batzuekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek bermatu beharko dituzte administrazioak berak bete beharko lituzkeen pareko baldintzak, hizkuntza gaitasunei dagokienez.                                                             | – En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.                                                                                       |
| Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, enpresa adjudikaziodunak dagozkion hizkuntza irizpideak erabili beharko ditu.                                                                                                                                        | De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los oportunos criterios lingüísticos.                                                                                                                                                        |
| a) Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, Arrasateko Udalen lan hizkuntza euskara dela kontuan izanik, enpresa adjudikaziodunak udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) euskaraz izango dira.                    | a) Considerando que la lengua de trabajo del Ayuntamiento se desarrolla en euskera, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, ...) de la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento se llevarán a cabo en euskera.                                                            |
| b) Kontratuaren xede diren idatzizko agiriak euskaraz auzkeztu beharko ditu kontratistak.                                                                                                                                                                                                   | b) La empresa contratista deberá de presentar en euskera la documentación escrita objeto del contrato                                                                                                                                                                                                                                |
| c) Enpresa esleipendunak administrazioaren                                                                                                                                                                                                                                                  | c) La empresa adjudicataria actuará conforme a la                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                            |                                                                                                                             |              |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| hizkuntza araudiaren arabera jokatu du, kontratuaren xede diren jardura guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren arabera izango direla bermatu beharko du, euskaraz zein gazteleraz, administrazioari erabiltzea dagokiona.                             | normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto deberá garantizar que las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración se desarrollarán indistintamente en euskera o en castellano, según la lengua de trabajo que corresponda utilizar a la administración.      |
| <b>28. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA EGITEA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>28. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen. | La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras. |
| Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:                                                                                                                                                                                                                                                                       | De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| - Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.                                                                                                             | - El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.                                                                                                                  |
| Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.                                                                                                                                                                      | El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.                                                                                                                                               |
| <b>29. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>29. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                            |                                                                                                                             |              |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                  | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON      |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYX39.QQTf</a> |              |                         |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                             |              |                         |





**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Baldintza berezi hauek ezartzen dira kontratua exekutzeko, eta horiek ez badira betetzen zigorrak jarriko dira, espresuki zehazten direnak izan ezik, kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen baitaie, arrazoitzat jotzen badira kontratua suntsitzeko.                                                                                 | Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato. |
| <b>1. Kontratuaren exekuzioko baldintza bereziak lan, gizarte segurantz, eta laneko segurtasun eta osasunari buruz:</b>                                                                                                                                                                                                                        | <b>1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:</b>                                                                                                                                                                                                                         |
| Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzan dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen. | La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.            |
| Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei.                                                                                                                                                              | Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.                                                                                                                                  |
| Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.                                                                                            | La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.                                                   |
| <b>2. Exekuzioko baldintza bereziak azpikontratazioari buruz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>2. Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                           |                                                                                                                               |              |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                              | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                               | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitaz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Enpresa kontratista egon behar da justifikatu ahal izateko moduan, datuak eskatu eta gero enpresa azpikontratatu, enpresa horiek ere aplikatzen dituztela obrak exekutatzean legezko xedapenak, erregelamenduzkoak eta konbentzionalak, indarrean daudenak lan, gizarte segurantzaren, eta laneko segurtasun eta osasunari buruz, aplikatzekoak bazaizkie.</p>                                                               | <p>La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.</p>                                                                                                                |
| <p>Horrela, enpresa azpikontratatista ere, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jardura egiten duten langileei; eta, kontratuaren exekuzioaldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.</p> | <p>Así, también las empresas subcontratistas, previamente a la firma del contrato, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato; y deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.</p> |
| <p><b>3. Hizkuntza baldintza bereziak.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>3. Condiciones especiales de ejecución lingüísticas:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira, eta euskarazko azalpen mezua izango du ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuek ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin alde aurretik adostuta.</p>                       | <p>Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.</p>                                                            |
| <p><b>4. Ingurumeneko baldintza bereziak.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>4. Condiciones especiales de ejecución medio ambientales:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Adjudikaziodunak konpromisoa hartu beharko du ingurumen arau hauek jarraitzeko:                                                                                                                                                                                                                                                                     | La empresa adjudicataria deberá comprometerse a seguir las siguientes pautas medioambientales:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Egindako txosten guztiak euskarri hauetan entregatuko ditu:                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Todos los informes realizados serán entregados, en los siguientes soportes:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Euskarri elektronikoa: Arrasateko Udalen erabilitako programa eta bertsio informatikoetan.</li></ul>                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>Soporte electrónico: en programas y versiones informáticos utilizados por el Ayuntamiento de Arrasate.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Egindako lanen ale bat entregatuko da paper birziklatuan eta lehenetsiz alde bietan inprimaturik.</li></ul>                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>Se entregará un ejemplar en papel reciclado y preferentemente impreso a dos caras de los trabajos realizados.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>5. Zer prozedura jarraitu, kontratua ez bada</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>5. Procedimiento en caso de incumplimiento.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kontsideratzen bada enpresa kontratista batek urraketaren bat egin duela, eta hori frogatzeko behar bada LGSiren jardun ikuskatzaile bat, kontratazio organoarena, kontratuaren zuzendariak proposatuta aurretik, egoera horren berri emango dio laneko eta gizarte segurantzako ikuskatzailetzari, ikusteko laneko arau-hausterik egon den edo ez. | Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral. |
| Egiaztatzen bada urraketa egon dela, laneko santzio bat etorriko da LGSik ikuskaritza egin eta gero, edo epai judizial baten erabakia, horietako edozeinek irmotasuna lortzen duenean.                                                                                                                                                              | La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas                                                                                                                                                                             |
| Gainerako urraketetan, egiaztatzeak behar ez duenean laneko ikuskatzailetzaren jardun bat, espediente hasiko da kontratuaren zuzendariak proposatu eta gero.                                                                                                                                                                                        | En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.                                                                                                                                                                                                                          |
| Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | En todos los casos, previo a la resolución del                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Ezartzen diren zigorrei dagokienez, ezarriko dira kontratistari ordaindu behar zaizkion kopuruak kenduta, ordainketa osoarena edo zatikatuarena, edo jarritako bermea kenduta, ezin badira kendu ziurtagirietatik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Gainera, atal honetan azaltzen diren eginbeharrak betetzeko datozen gastuak adjudikaziodunaren kontura joango dira, eta sartuta egongo dira kontratua exekutzeko eskaini den prezioan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>30. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>30. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kontratuak, agiri honetan oinarrituta eginez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari. | El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas. |
| Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.                                                                                                                                                          | resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.                                                                                                                                                                              |
| <b>31. JURISDIKZIO ESKUDUNA</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>31. JURISDICCIÓN COMPETENTE</b>                                                                                                                                                                                                                                           |
| Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi aldeek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat. | Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente. |
| Arrasaten, 2023ko ekainaren 20an                                                                                                                                                                                                              | En Arrasate, a 20 de junio de 2023.                                                                                                                                                                                                                                          |
| Kontratazio ataleko teknikaria                                                                                                                                                                                                                | Técnica de la Unidad de Contratación                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                              |



|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EGINBIDEA:</b>                                                                                                                              | <b>DILIGENCIA:</b>                                                                                                                                                                       |
| Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau onartu zuela Alkateak 2023ko ekainaren 23an. | La extiendo yo, la secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Alcaldesa el 23 de junio de 2023. |



|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |  |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |                                                                                       |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |                                                                                       |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |                                                                                       |



Esp. kodea: 2023CHOZ0019  
Titularra: INGURUMEN SAILA

Gaia: UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
Hasiera data: 2023/05/30

| I. ERANSKINA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ANEXO I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Izena: ..... Helbidea: ..... PK ..... , NA zk. .... , gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean (edo ..... ren ordez, helbidea ..... PK..... , telefonoa ..... , eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan ..... ), jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki sinplifikatu laburtu bat deitu duela <b>“UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI BIDEETAKO BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA EMATEKO, ZERBITZUA”</b> kontratatzeko, eta:</p> | <p>D..... con domicilio en..... CP..... , DNI nº..... , en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en ..... CP..... , teléfono ..... , y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica ..... ), enterado del procedimiento abierto simplificado abreviado convocado por el Ayuntamiento de Arrasate, para la contratación de <b>“PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE LIMPIEZA DE LOS MÁRGENES DE LOS CAMINOS ASFALTADOS A CASERÍOS DE TITULARIDAD DEL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE”</b>.</p> |
| 1) <b>Adierazten dut</b> (markatu aukera bat):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1) <b>DECLARO</b> (marcar una de las opciones):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <input type="checkbox"/> Ordezkatzen dudana enpresa inskribatuta dagoela Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, eta adjudikaziodun irtenez gero, baimena ematen diola kontratazio organoari ofizioz sartzeko dagokion ziurtagiria.                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/> Que la empresa a la que represento se encuentra inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y en caso de resultar adjudicatario, autoriza al órgano de contratación a incorporar de oficio el correspondiente certificado.                                                                                                                                                                                                          |
| <input type="checkbox"/> Ordezkatzen dudana enpresak dagokion erregistroan inskribatzeko eskatu duela eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehen, eta ez duela eskaera zuzentzeko errekerimendurik jaso.                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/> Que la empresa a la que represento ha solicitado inscripción en el correspondiente Registro antes de la fecha final de presentación de ofertas y que no ha recibido requerimiento de subsanación de solicitud.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                            |                                                         |              |                          |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                              | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |  |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                            | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |                                                                                       |
| <b>URL</b>                                                                                 | https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf |              |                          |                                                                                       |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                         |              |                          |                                                                                       |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2) Enpresa lizitatzailerak legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela administrazioarekin kontratazeko, eta adjudikaziodun izatea proposatuz gero, konpromisoa hartzen duela egiaztatzeko kontratazio organoaren aurrean, kontratua adjudikatu aurretik, eskatzen diren dokumentuen jabe dela eta horiek baliozkoak direla, administrazio klausula berezien agiri honek dionari jarraituz, nortasun juridikoari eta ordezkaritza buruz, hala balegokio, sailkapena/kaudimena, eta egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, eta agerietan eskatzen diren gainerakoetan. | 2) Que la empresa licitadora cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesta adjudicataria se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación/solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos. |
| 3) <b>Helbide elektroniko gaitua</b> , jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2) La <b>dirección electrónica habilitada</b> para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos es la siguiente, .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4) PYME bat da:<br><br><input type="checkbox"/> BAI<br><br><input type="checkbox"/> EZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 3) Se trata de una PYME:<br><br><input type="checkbox"/> SI<br><br><input type="checkbox"/> NO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| (non) ....., (noiz).....ren .....(e)an                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | En....., a..... de..... de 20.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Sinadura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Firma                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |



Esp. kodea: 2023CHOZ0019  
Titularra: INGURUMEN SAILA

Gaia: UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
Hasiera data: 2023/05/30

| II. ERANSKINA                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ANEXO II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA                                                                                                                                                                                                                                                                    | MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Izena: ..... Helbidea: .....                                                                                                                                                                                                                                                                       | D.....<br>.....con domicilio en.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| PK ....., NA zk. ...., tel.....                                                                                                                                                                                                                                                                    | CP....., DNI n°....., teléfono.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Nik ahalmen eta gaitasun juridiko osoa dut jarduteko, nire izenean edo ..... ordezkari ..... ordezkari .....                                                                                                                                                                                       | en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de.....)                                                                                                                                                                                                                                |
| helbidea .....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                            | con domicilio en .....<br>.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| PK....., telefonoa .....<br>....., eta NA edo IFK (persona física o jurídica) zk.: .....<br>jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki bat deitu duela Arrasateko “UDALAREN TITULARTASUNEN BASERRI BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA”ri dagokion zerbitzua kontratatzeke, eta adierazten dut: | CP....., teléfono .....<br>y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica .....), enterado del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate, para la contratación del servicio de “LIMPIEZA DE LOS MÁRGENES DE LOS CAMINOS ASFALTADOS A CASERÍOS DE TITULARIDAD DEL AYUNTAMIENTO” de Arrasate, declaro: |
| 1) Konpromisoa hartzen dudala aipatu lana ondorengo URTEKO prezioan egiteko .....<br>(BEZ barik), gehi ..... €<br>.....%-ko BEZari dagokionak..                                                                                                                                                    | 1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio AÑO de.....(IVA excluido), mas ..... € correspondientes al ..... % de IVA.                                                                                                                                                                                                        |
| eta prezioan sartzen direla kontzeptu guztiak, horien artean, zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, edozein esfera fiskalekoak, eta kontratistaren etekin industrialak ere bai.                                                                                                                   | debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.                                                                                                                               |



**Esp. kodea:** 2023CHOZ0019  
**Titularra:** INGURUMEN SAILA

**Gaia:** UDALAREN TITULARTASUNEKO BASERRI  
BIDEEN BAZTERRAK GARBITZEKO ZERBITZUA  
**Hasiera data:** 2023/05/30

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2) Badakit administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agiriaren berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.                                         | 2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.                                                                   |
| 3) Ordezkatzen dudana enpresak baldintza eta betebeharrak guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.                                                                         | 3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.                                                                               |
| 4) Halaber, nire burua behartzen dut, lan eremuan, gizarte segurantzaren, lan osasun eta segurtasun arloan, hizkuntza arloan, eta ogasun arloan, egunean dauden arau eta erregelamenduak xedatutakoa betetzera.                                | 4º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado, y recogido en el presente pliego, en materia laboral, seguridad social, seguridad y salud en el trabajo, condiciones lingüísticas y en materia tributaria.                 |
| 5) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiak, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.                                                                                    | 5º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.                                                                     |
| (non) ....., (noiz)..... ..ren ....(e)an                                                                                                                                                                                                       | En....., a..... de.....de 20.....                                                                                                                                                                                                                      |
| Sinadura                                                                                                                                                                                                                                       | Firma                                                                                                                                                                                                                                                  |
| * Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakiokkeen kontratuari, haren araudi erregulatzailearen arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da. | * En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada. |

|                                                                                            |                                                                                                                               |              |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>Kodea</b>                                                                               | CL23/08704                                                                                                                    | <b>Udala</b> | ARRASATE/MONDRAGON       |
| <b>Data</b>                                                                                | 2023/eka./12                                                                                                                  | <b>CUDO</b>  | 000.0055.AAAAYYX3.9.QQTf |
| <b>URL</b>                                                                                 | <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAAYYX39.QQTf</a> |              |                          |
| Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia. |                                                                                                                               |              |                          |